

METODICKÉ VYSVĚTLIVKY

1. Data v publikaci jsou uvedena podle hranic Euroregionu k 31. 12. 2012.

2. **NUTS** – systém jednotné struktury územních jednotek v rámci Evropské Unie. NUTS 1 zahrnuje území celé republiky, NUTS 2 regiony soudržnosti, NUTS 3 kraje. Nižší územní členění je v rámci EU jednotně řešeno systémem LAU – „Local Administrative Units“. LAU 1 zahrnuje okresy, LAU 2 obce. V polské části platí klasifikace **NUTS** – Nomenklatura územních statistických jednotek povinných v Polsku, sestavených na základě NUTS pro statistické účely.

Nižší územní členění (4 a 5 NUTS) zahrnuje okresy a obce.

3. **Index stáří** – podíl obyvatel ve věku 65 a více let na obyvatelstvu ve věku 0–14 let.

4. **Medián věku** – udává průměrný věk osob v dané skupině. Střední hodnota stanovuje věkovou hranici, kterou polovina osob ve skupině již dosáhla a druhá polovina ještě nedosáhla.

5. **Celkový přírůstek obyvatel** - je součtem přirozeného přírůstku a přírůstku stěhováním.

6. **Index ekonomického zatížení** - počet dětí ve věku 0-14 let a počet obyvatel ve věku 60 a více let na 100 osob ve věku 15-59 let.

7. V polské části jsou data o **pracujících** uvedena podle obvyklého místa pracoviště a převažující činnosti za jednotky s počtem pracujících vyšším než 9 osob.

8. **Registr ekonomických subjektů (RES)** – jsou zde evidovány ekonomické subjekty, tj. právnické osoby, organizační složky státu a dále fyzické osoby, které mají postavení podnikatele. Obchodní společnosti zahrnují veřejné obchodní společnosti, společnosti s ručením omezeným, komanditní společnosti a akciové společnosti.

9. V polské části jsou data prezentována podle **Polské klasifikace činností (PKD 2007)** na základě Statistické klasifikace ekonomických činností v Evropské unii – Statistical Classification of Economic Activities in the European Community – Nace Rev. 2. PKD 2007. V české části jsou data prezentována v odvětvové struktuře členěné podle **klasifikace CZ-NACE** na základě stejného dokumentu.

V rámci PKD 2007 jsou navíc zahrnuty pod pojmem **„Průmysl“** tyto činnosti: „Těžba a dobývání“, „Zpracovatelský průmysl“, „Výroba a rozvod elektřiny, plynu, tepla a klimatizovaného vzduchu“ a „Zásobování vodou; činnosti související s odpadními vodami, odpady a sanacemi“. Toto členění odpovídá i Klasifikaci CZ-NACE.

10. **Zalesnění** – podíl lesní půdy k rozloze celkem.

11. Údaje o **nezaměstnanosti jsou převzaty** v polské části z krajského úřadu práce v Opoli, v české části z Ministerstva práce a sociálních věcí České republiky.

12. **Sčítání Lidu, Domů a Bytů 2011** – v polské části proběhlo 31. března 2011. Data o obyvatelstvu jsou podle obvyklého pobytu. V české části proběhlo v březnu 2011 – rozhodným okamžikem byla půlnoc z 25. na 26. března 2011. Místo obvyklého pobytu je definováno jako místo, kde osoba obvykle tráví období svého každodenního odpočinku a kde je členem konkrétní domácnosti.

13. **Ekonomická aktivita** - jsou zde zahrnuty všechny osoby, které při sčítání osob uvedly, že patří mezi zaměstnané osoby, zaměstnavatele, samostatně činné, pracující důchodce, pracující studenty a učně, ženy na mateřské dovolené v trvání 28 resp. 37 týdnů, osoby v základní, náhradní nebo civilní vojenské službě, ve vazbě a výkonu trestu nebo osoby nezaměstnané. **Nezaměstnaní** – všechny osoby 15leté a starší, které byly v rozhodný okamžik sčítání bez práce, hledaly aktivně práci a byly připraveny k nástupu do práce.

14. **Podíl ekonomicky aktivních** – počet ekonomicky aktivních celkem k obyvatelstvu celkem.

15. **Podíl zaměstnaných** – počet zaměstnaných celkem k obyvatelstvu celkem.

16. **Hospodařící domácnosti** – tvoří společně bydlící osoby, které společně hospodaří, tj. hradí hlavní výdaje domácnosti, jako je strava, náklady na bydlení aj. Společné hospodaření uváděly i děti, které do příslušné domácnosti patřily, i když samy na výdaje domácnosti nepřispívaly.

17. **Obydlený byt** je byt, ve kterém má alespoň jedna osoba obvyklý pobyt.

18. V polské části jsou údaje o příjmech obcí na 1 obyvatele v **eurech přepočítané podle středního kurzu** Polské národní banky vyhlášeného dne 31. 12. 2012 (1 EUR = 4,0882 PLN). V české části jsou údaje o příjmech obcí na 1 obyvatele převzaté z internetových stránek Ministerstva financí České republiky a přepočtené **podle kurzu České národní banky** ze dne 31. 12. 2012 (1 EUR = 25,140 CZK).

19. **Relativní hodnoty (indexy, podíly)** jsou vypočteny z absolutních hodnot s větší přesností, než je uvedeno v tabulkách.

20. **V polské části jsou relativní údaje (na 1 000 nebo 10 000 obyvatel)**, které zachycují stav ke konci roku (např. subjekty RES), přepočítány podle stavu obyvatel k 31. 12., data vyjadřující úhrn za kalendářní

rok (např. pohyb obyvatelstva) pak podle stavu obyvatel k 30. 6. **V české části jsou údaje přepočítané na 1 000 nebo 10 000 obyvatel** vypočítané vždy ze středního stavu obyvatel, tj. k 1. 7.

21. Z důvodu převodu dat pomocí elektronických metod se v některých případech mohou hodnoty součtů lišit od hodnot „celkem“.

UWAGI METODYCZNE

1. Dane zamieszczone w publikacji podano według granic administracyjnych Euroregionu obowiązujących w dniu 31 XII 2012 r.
2. **NUTS** – Nomenklatura Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych obowiązująca w krajach Unii Europejskiej; **NTS** – Nomenklatura Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych obowiązująca w Polsce, opracowana na podstawie NUTS. **Poziomy regionalne** (1, 2 i 3 NTS) obejmują regiony, województwa oraz podregiony. **Poziomy lokalne** (4 i 5 NTS) obejmują powiaty i gminy.
W czeskiej części **poziomy lokalne** na podstawie NUTS (LAU 1,2) obejmują powiaty i gminy.
3. **Wskaźnik starzenia ludności** obliczono jako udział ludności w wieku 65 lat i więcej w liczbie ludności w wieku 0–14 lat.
4. **Mediana wieku** (wiek środkowy) wskazuje przeciętny wiek osób w danej zbiorowości. Wartość mediany wyznacza granicę wieku, którą połowa osób w danej zbiorowości już przekroczyła, a druga połowa jeszcze nie osiągnęła.
5. **Przyrost rzeczywisty** ludności oznacza sumę przyrostu naturalnego ludności oraz salda migracji wewnętrznych i zagranicznych (stałych i czasowych).
6. **Wskaźnik obciążenia ekonomicznego** oznacza liczbę ludności w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym.
7. W polskiej części dane o **pracujących** podano według faktycznego miejsca pracy i rodzaju działalności, dla jednostek, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
8. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zarejestrowane w rejestrze REGON.
9. W części polskiej dane prezentuje się w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD 2007)** opracowanej na podstawie Statystycznej Klasyfikacji Działalności Gospodarczych we Wspólnocie Europejskiej – Statistical Classification of Economic Activities in the European Community – Nace Rev. 2. PKD 2007. W części czeskiej dane prezentuje się w układzie **Czeskiej Klasyfikacji Działalności CZ-NACE** opracowanej na tej samej podstawie.
W ramach PKD 2007 dokonano dodatkowego grupowania ujmując pod pojęciem **“Przemysł”** sekcje: “Górnictwo i wydobywanie”, Przetwórstwo przemysłowe”, “Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną, gorącą wodę i powietrze do układów klimatyzacyjnych” oraz “Dostawa wody; gospodarowanie ściekami i odpadami oraz działalność związana z rekultywacją”.
10. **Wskaźnik lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni.
11. Dane o **bezrobociu** w polskiej części pochodzą z Wojewódzkiego Urzędu Pracy w Opolu, w czeskiej części z Ministerstwa Pracy i Polityki Społecznej Republiki Czeskiej.
12. **Narodowy Spis Powszechny Ludności i Mieszkań 2011** – w polskiej części spis przeprowadzony został według stanu w dniu 31 marca 2011 r. Dane dotyczące liczby ludności dotyczą ludności faktycznie zamieszkałej. W czeskiej części spis został przeprowadzony w marcu, a decydującą datą była północ z 25 na 26 marca. Miejsce pobytu jest definiowane jako miejsce, gdzie osoba zwykle spędza czas swego codziennego odpoczynku i gdzie jest członkiem konkretnego gospodarstwa.
13. Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne. **Pracujący** obejmują: osoby w wieku 15 lat i więcej, które w czasie NSP wykonywały pracę przynoszącą dochód albo pomagały w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej; oraz osoby, które nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu), ale formalnie ją miały. Za **bezrobotne** uznano osoby, które podczas spisu nie były osobami pracującymi, aktywnie poszukiwały pracy i były gotowe podjąć pracę.
14. **Współczynnik aktywności zawodowej** obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności ogółem.

15. **Wskaźnik zatrudnienia** obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności ogółem.
16. Przez **gospodarstwo domowe** rozumie się zespół osób spokrewnionych i niespokrewnionych mieszkających razem i utrzymujących się wspólnie.
17. **Za mieszkanie zamieszkałe** uznano takie, w którym spisano jedną lub więcej osób i co najmniej jedną z tych osób uznano za faktycznie zamieszkałą.
18. W części polskiej do przeliczenia danych dotyczących dochodów budżetów gmin na 1 mieszkańca w **EUR** zastosowano **średni kurs waluty** ogłoszonej przez Narodowy Bank Polski z dnia 31 grudnia 2012 r. (1 EUR = 4,0882 PLN). W części czeskiej wykorzystano dane ze strony internetowej Ministerstwa Finansów Republiki Czeskiej o dochodach budżetów gmin. Do przeliczenia danych dotyczących dochodów budżetów gmin na 1 mieszkańca w **EUR** zastosowano **średni kurs waluty** ogłoszonej przez Narodowy Bank Czeski z dnia 31 grudnia 2012 r. (1 EUR = 25,140 CZK).
19. **Liczbę względną (wskaźniki, odsetki)** obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.
20. **W części polskiej przy przeliczaniu na 1000 i na 10000 ludności** danych według stanu w końcu roku (np. liczba podmiotów gospodarki narodowej), przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności) – według stanu w dniu 30 VI. **W części czeskiej przy przeliczaniu na 1 000 i na 10 000 ludności** przyjęto stan w dniu 1 VII.
21. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się nieznacznie różnić od podanych wielkości „ogółem“.

METHODOLOGICAL NOTES

1. Data in the publication are presented according to administrative borders within the Euroregion division as of 31 XII 2012.

2. **NUTS** – Nomenclature of Territorial Units for Statistics obligatory in countries of the European Union; **NTS** – Nomenclature of Territorial Units for Statistics obligatory in Poland compiled on the basis of the NUTS. **Regional levels** (1, 2, 3 NTS) include regions, voivodships and subregions. **Local levels** (4 i 5 NTS) include powiats and gminas.

In the Czech part **local levels** on the basis of the NUTS (LAU 1,2) include districts and municipalities.

3. **The population ageing rate** is calculated as the share of population aged 65 and more in the population aged 0–14.

4. **Median age** – it shows the average age of people in a given community. The value of the median divides the surveyed community into two parts – one-half of the cases falling below the median age and one-half above the middle value.

5. **Actual increase** of the population means the sum of natural increase and net internal and international migration (for permanent and temporary residence).

6. **Demographic dependency ratio** refers to the number of non-working age population per 100 persons of working age.

7. In the Polish part, data regarding **employment** have been presented by actual workplace and kind of activity for units employing more than 9 persons.

8. The term **entities of the national economy** is understood as legal entities, i.e.: legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity recorded in the REGON register.

9. In the Polish part, data are presented according to the **Polish Classification of Activities — PKD 2007**, compiled on the basis of the Statistical Classification of Economic Activities in the European Community — NACE Rev. 2. PKD 2007. In the Czech part, data are presented according to the **Czech classification of activities CZ-NACE**, compiled on the same basis.

The item **“Industry”** was introduced, including NACE rev. 2 sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing”, “Electricity, gas, steam and air conditioning supply” and “Water supply; sewerage, waste management and remediation activities”, as an additional grouping.

10. **The forest cover indicator** (forest cover) – is calculated as the percentage ratio of forest area to the total area.

11. Data **on the unemployment** are provided: in the Polish part by the Voivodship Labour Office in Opole, in the Czech part by the Ministry of Labour and Social Affairs of the Czech Republic.

12. **The Population and Housing Census 2011** – in the Polish part, the census was carried out according to the state on 31 March 2011. Data concerning the number of people include the population actually living. In the Czech part the census was carried out in March, and the decisive date was midnight of 25 for 26 March. Place of residence is defined as the place where a person usually spends his/her everyday rest time and where is a member of a particular household.

13. Among **Economically active persons** are included all persons who stated in the census questionnaire-persons that they belong to employees, employers, self-employed, working pensioners, working students and apprentices, women on maternity leave 28 or 37 weeks, temporary members of the armed forces, alternative military service or community service, in custody and imprisoned or unemployed. **Unemployed** are all persons aged over 15 who were in the decisive moment without work, were actively seeking for work and were prepares to start work.

14. **The activity rate** is calculated as the share of economically active persons in the total population.

15. **The employment rate** is calculated as the share of employed in the total population.

16. **The household** is understood as a group of related or unrelated persons, living together and earing their living collectively.

17. **A dwelling is occupied** when there is at least one residing in it.

18. In the Polish part, in order to calculate data concerning budget revenues of municipalities (gminas) per 1 inhabitant in **Euro, the average exchange rate** was applied, announced by the National Bank of Poland, dated 31 December 2012 (1 EUR = 4.0882 PLN). In the Czech part, there were used data from the website of the Ministry of Finance of the Czech Republic on the budget revenues of municipalities. In order to calculate data concerning budget revenues of municipalities per 1 inhabitant in **Euro, the average exchange rate** was applied, announced by the Czech National Bank, dated 31 December 2012 (1 EUR = 25.140 CZK).

19. **Relative numbers (indices, percentages)** are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.

20. **In the Polish part when computing per 1000 and 10000 population** as of the end of a year (e.g. the number beds entities of the national economy), the population as of 31.12. was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g. vital statistics) – as of 30.6. **In the Czech part when computing per 1000 and 10000 population** the population as of 1.7. was adopted.

21. Due to the electronic method of data processing, in some cases sums of components may slightly differ from the amount given in the item "total".

ZNAČKY V TABULKÁCH
SYMBOLS IN THE TABLES
OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH

Čárka (–) <i>Dash (–)</i> Kreska (–)	–	v tabulce na místě čísla značí, že se jev nevyskytoval. <i>magnitude zero.</i> zjawisko nie wystąpiło.
Nula (0)	–	se v tabulce používá pro označení číselných údajů menších než polovina zvolené měřicí jednotky. <i>magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.</i> zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05.
Zero (0) Zero (0,0)	–	
Tečka (.) Dot (.) Kropka (.)	–	na místě čísla značí, že údaj není k dispozici nebo je nespolehlivý. <i>Data not available or not reliable.</i> zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych.
Křížek (x) <i>Letter x (x)</i> Znak x (x)	–	značí, že zápis není možný z logických důvodů. <i>not applicable.</i> wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe.
Mřížka (#) <i>Hash (#)</i>	–	data nemohou být publikována z důvodu zachování důvěrnosti informací <i>data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Official Statistics.</i>
Krzyżyk (#)	–	oznacza, że dane nie mogą być publikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej.